



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๙ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นสนับสนุนการตัดสินใจของสหรัฐอเมริกาในการปฏิบัติภารกิจควบคุมอาวุธเคมี		

เมื่อวันที่ ๙ เมษายน ๒๕๖๐ นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้สนทนาทางโทรศัพท์กับ นายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ตามคำเรียกร้องของรัฐบาลสหรัฐอเมริกาประมาณ ๔๕ นาที โดยเนื้อหาของสนทนาเกี่ยวกับการเคลื่อนกองกำลังทหารของกองทัพสหรัฐอเมริกาเพื่อตอบโต้รัฐบาลของ นายบ็ชซาร์ ฮาฟิซ อัลอะซัด ประธานาธิบดีซีเรีย ซึ่งนายอาเบะได้สนับสนุนการตัดสินใจของสหรัฐอเมริกาในการปฏิบัติภารกิจควบคุมการขยายและใช้อาวุธเคมี นอกจากนี้ ยังได้แสดงความเห็นด้วยอย่างยิ่งกับความมุ่งมั่นอันแรงกล้าของ นายทรัมป์ ในการสร้างความมั่นคงและสันติภาพของโลกร่วมกับประเทศพันธมิตร รวมทั้งกล่าวว่า ญี่ปุ่นต้องการที่จะร่วมมืออย่างแนบแน่นต่อไป

ในประเด็นนี้ นายทรัมป์ได้อธิบายว่า เหตุผลการตัดสินใจเคลื่อนกองกำลังทหารในครั้งนี้ สืบเนื่องมาจากเหตุการณ์โจมตีทางอากาศที่ส่งผลให้ประชาชนชาวซีเรียผู้บริสุทธิ์ทั้งสตรีและเด็กได้รับบาดเจ็บ และเสียชีวิตจำนวนมาก ซึ่งทำให้นายทรัมป์ตัดสินใจดังกล่าวเพื่อไม่ให้มีการใช้อาวุธเคมีอีกเป็นครั้งที่สอง

นอกจากนี้ ผู้นำญี่ปุ่นและสหรัฐอเมริกาได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับการรับมือการรุกรานของจีนและเกาหลีเหนือ สืบเนื่องจากการสนทนาการระหว่างผู้นำสหรัฐอเมริกาและจีนก่อนหน้านี้ และเน้นย้ำความร่วมมือระหว่างทั้งสองประเทศอย่างเข้มแข็งต่อไป โดยเห็นพ้องตรงกันว่า การร่วมมือกันระหว่างญี่ปุ่น สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) เป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง

ทั้งนี้ หลังจากการหารือข้างต้น ญี่ปุ่นกับสหรัฐอเมริกายังได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับซีเรียและสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ) อย่างไรก็ตาม สำหรับประเด็นของซีเรียนั้น ผู้นำทั้งสองประเทศไม่ได้หารือเกี่ยวกับมูลเหตุหรือความถูกต้องที่ซีเรียโจมตีประชาชนด้วยอาวุธเคมีในครั้งนี้ ส่วนกรณีของเกาหลีเหนือยังคงขีปนาวุธขึ้นสู่ท้องฟ้า ทั้งสองประเทศได้เคยหารือทางโทรศัพท์ก่อนหน้านี้ เมื่อวันที่ ๖ เมษายน ๒๕๖๐ ที่ผ่านมา

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170409/k10010942111000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_013">http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170409/k10010942111000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_013</a>
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๑๐ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาญี่ปุ่นหรือภาษาไทย โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่เป็นข้อมูลภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับการทหาร และอาวุธสงคราม ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔.	ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทยให้มีความถูกต้อง และสละสลวย

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๙/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	